

ЗАГАЛЬНИЙ ПУБЛІЧНИЙ ДОГОВІР ПРО НАДАННЯ ТУРИСТИЧНИХ ПОСЛУГ

м. Київ

редакція від 06.12.2021 р.

Товариство з обмеженою відповідальністю «АДВАНТ ТРЕВЕЛ» (ТОВ «АДВАНТ ТРЕВЕЛ»), код ЄДРПОУ 35334861, юридична особа, належним чином зареєстрована в Україні, надалі — **«Турагент»**, в особі директора Сергієнка Костянтина Сергійовича, що діє відповідно до Статуту, а також на підставі агентського або субагентського договору з Туроператором в інтересах відповідного **Туроператора**, зазначеного в описі туристичного продукту, з однієї сторони, та

фізична особа — повнолітній користувач сайту, зареєстрований на сайті www.advant.club, надалі — **«Турист»** (всюди, де по тексту Договору буде вказаний Турист, маються на увазі також треті особи, в інтересах яких діє користувач сайту, придбаваючи тур, - подорожуючі з ним/супроводжуючі його особи, в тому числі неповнолітні), маючи особистий доступ до сайту, без мети здійснення підприємницької діяльності, з іншої сторони,

кожен окремо — «Сторона», а разом — «Сторони», укладають цей договір про надання туристичних послуг (надалі — «Договір»), відповідно до законодавства України та правил поведінки, які є усталеними у сфері туристичних відносин в Україні.

Цей договір встановлює загальні умови надання туристичних послуг Турагентом. Особливості надання туристичних послуг у різних Туроператорів встановлюються типовими договорами Туроператорів про надання туристичних послуг.

РОЗДІЛ 1. ТЕРМІНИ

1.1. Терміни, що використовуються у цьому Договорі, означають:

Агент (турагент) — ТОВ «Адвант Тревел» — юридична особа, суб'єкт підприємницької діяльності, що реалізує туристичний продукт від імені туристичного оператора та має право на здійснення турагентської діяльності відповідно до чинного законодавства України.

Ануляція — скасування Замовлення зі сторони Турагента при неможливості підтвердження Замовлення.

Ваучер — документ, що встановлює право туриста на отримання послуг (трансфер, проживання у готелі, харчування, страхування тощо), що входять до складу оплаченого туру. Ваучер видається Туроператором туристам як підтвердження їх права отримати від приймаючої сторони перераховані в ньому послуги. Після прибуття до місця призначення ваучер передається приймаючій стороні.

Візова підтримка — консультації та інформування Турагентом стосовно процедури отримання візи зарубіжної країни та/або послуги з підготовки документів до посольства/консульства/міграційної служби, та/або супровід подання Туристом документів до посольства/консульства/міграційної служби (не входить до складу Турпродукту і потребує додаткової оплати).

Високий сезон — це період найбільшої діяльної активності в туризмі, період найбільш високих тарифів на туристичні послуги, визначається туроператором по кожному з напрямків туристичних подорожей окремо. Інформація про терміни високого сезону по кожному з напрямків викладена на офіційному сайті туроператора.

Вид транспортного засобу — пристрій, призначений для пасажирських перевезень, що здійснюється автомобільним, залізничним, морським, річковим, авіаційним та іншим транспортом.

Замовлення — електронний запит про надання Турпродукту, якому надається номер, оформлений Туристом на сайті www.advant.club за допомогою інформаційно-пошукової системи сайту шляхом обрання відповідного туристичного продукту за описом на Сайті, який містить перелік послуг, які включені до туристичного продукту. В даному Договорі Замовлення вважається офертою, тобто пропозицією до укладення Договору про надання туристичних послуг.



Категорія транспортного засобу (клас) — віднесення до одного чи іншого класу транспортного засобу визначається рівнем комфорту, вартістю даного транспортного засобу, виробником та рівнем оздоблення (економ-клас, бізнес-клас, представницький клас).

Користувач — фізична особа з повною цивільною дієздатністю, що зареєструвалася на сайті www.advant.club та є володільцем особистого офісу (аккаунту).

Комерційний курс Туроператора — грошовий еквівалент в іноземній валюті до гривні України, що визначений Туроператором та оприлюднений на сайті Туроператора, що застосовується Туроператором при визначенні вартості туристичного продукту.

Особистий Офіс/ особистий аккаунт — електронний інтерфейс доступу до послуг на Сайті, доступ до якого користувач Сайту здійснює за допомогою особистих ідентифікаторів доступу (Логін, Пароль), в якому користувач вказує дані, необхідні для замовлення туристичних послуг та здійснення зв'язку з ним, а також вказує дані про особистого партнера та подорожуючих разом з ним осіб. Особистим офісом користується користувач – іменний власник або Особистий партнер – довірена особа власника, з тими ж самими правами.

Особистий партнер – довірена особа користувача, вказана ним у особистому офісі, яка має повноваження від власника аккаунта (шляхом ідентифікації його в якості Особистого партнера в Особистому офісі та надання доступу до аккаунту передачею логіну та пароллю) оформлювати замовлення на свої подорожі разом із супроводжуваними особами.

Опис туристичного продукту — сукупність інформації про умови конкретного туристичного продукту (назва туроператора, країна подорожі, назва готелю, клас готелю, строки подорожі, вид транспортного засобу, яким здійснюється перевезення, вид харчування, ціна туру в еквіваленті певної валюти тощо), яка міститься на Сайті і відшукується за параметрами пошуку (країна подорожі, місто подорожі, місто відправлення, кількість подорожуючих, термін подорожі, умови харчування, ціна тощо). Ціна Турпродукту в Описі вказується у валютному еквіваленті, при цьому у формі Замовлення Турпродукту ціна перераховується у гривні за комерційним курсом Туроператора.

Підтвердження Замовлення (акцепт) — підтвердження Турагентом можливості надання туристичних послуг за відповідним Замовленням Туриста, про яке повідомляє Турагент Туриста в особистому Офісі Туриста на Сайті та/або електронним листом. Підтвердження Замовлення в даному Договорі вважається акцептом Турагента/Туроператора, тобто підтвердженням волевиявлення укласти Договір.

Претензія — це звернення Туриста до Турагента (або до Туроператора через Турагента) у зв'язку з невідповідністю якості туристичних послуг при використанні туру або у зв'язку з вимогою повернення грошових коштів.

Приймаюча сторона — туристична компанія/організація або індивідуальний підприємець, що приймають туристів, які прибули в місце тимчасового перебування. Послуги приймаючою стороною надаються зазвичай на підставі ваучера.

Сайт — сукупність веб-сторінок, доступ до яких здійснюється із використанням доменного імені (адреси): www.advant.club, містить інформацію для туриста-споживача, з якою турист ознайомлюється до укладення цього Договору, а також якою турист користується під час та після споживання туристичного продукту.

Скорочення туристичні — аббревіатури, які використовуються в туристичній сфері для конкретизації виду і способу забезпечення харчування під час подорожі, типу розміщення в готелі, типу корпусу готелю, типу номера в готелі, типу ліжка в номері готелю, типу видів з вікон номера готелю тощо, які використовуються в Описі туру на Сайті для конкретизації умов туру.

Служба підтримки Сайту — спеціальна Служба Турагента, яка в електронній/усній формі консультує Користувачів/Туристів за їх запитамі, а також виконує інші функції (зокрема, надає допомогу з технічних питань, питань повернення платежів, відмови від туру тощо), звернутись до якої можна за адресою електронної пошти support@advant.club.

Туристичні документи — матеріальна цінність, створена Туроператором на користь Туриста на замовлення Турагента, має встановлену Туроператором ціну. До зазначених документів належить ваучер, страховий поліс, авіаквитки та/або інші проїзні документи, програма туру тощо.



Туроператор — юридична особа, що формує та надає Турпродукт, і від імені і за дорученням, на умовах якої Турагент реалізовує Турпродукт.

Туристичний продукт/Турпродукт/Тур — комплекс послуг із розміщення, перевезення, харчування Туриста, екскурсійні послуги, послуги гідів-перекладачів, а також інші супутні послуги, що надаються залежно від цілей подорожі, за винятком послуг із візової підтримки.

Турист — фізична особа, що придбала або має намір придбати Турпродукт у Турагента для відвідування країни (місця) тимчасового перебування з не забороненою законом країни перебування метою в оздоровчих, пізнавальних, професійно-ділових, спортивних, релігійних та інших цілях без заняття оплачуваною діяльністю на період від 24 годин до 1 року та із зобов'язанням залишити країну або місце перебування в зазначений термін. Всюди, де по тексті Договору буде вказаний Турист, маються на увазі також треті особи, в інтересах яких діє користувач сайту, придбаваючи тур, подорожуючі з ним/супроводжуючі його особи, в тому числі неповнолітні, а також Особистий партнер зареєстрованого користувача та треті особи, в інтересах яких діє такий Особистий партнер, придбаваючи тур, подорожуючі з ним/супроводжуючі його особи

Ціна туристичного продукту (вартість) — вартість послуг, які надає туроператор, транспортні компанії, страхові компанії та інші суб'єкти туристичної діяльності, а також вартість консультаційно-інформаційних послуг Турагента (окрім візової підтримки) стосовно конкретного туристичного продукту.

РОЗДІЛ 2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

2.1. Турагент зобов'язується надати від свого імені інформаційно-консультаційні послуги на Сайті, а також від імені Туроператора забезпечити надання комплексу туристичних послуг (туристичний продукт) відповідно до Замовлення Туриста, оформленого на Сайті www.advant.club (надалі – Замовлення) та підтвердженого Турагентом, а Турист зобов'язується на умовах даного Договору прийняти та оплатити їх.

2.2. Турист оформлює Замовлення на сайті шляхом зазначення у формі Замовлення відповідних даних та шляхом обрання за допомогою інформаційно-пошукової системи Сайту конкретного Туристичного продукту, який містить опис наступних умов:

- 1) строк перебування у місці надання туристичних послуг із зазначенням дат початку та закінчення туристичного обслуговування;
- 2) характеристика транспортних засобів, що здійснюють перевезення, зокрема їх вид і категорія, а також дата, час і місце відправлення та повернення (якщо перевезення входить до складу туристичного продукту);
- 3) готелі та інші аналогічні засоби розміщення, їх місце розташування, категорія, а також відомості про підтвердження відповідності послуг готелю встановленим вимогам, строк і порядок оплати готельного обслуговування;
- 4) види і способи забезпечення харчування;
- 5) мінімальна кількість туристів у групі (у разі потреби) та у зв'язку з цим триденний строк інформування туриста про те, що туристична подорож не відбудеться через недобір групи;
- 6) програма туристичного обслуговування;
- 7) види екскурсійного обслуговування та інші послуги, включені до вартості туристичного продукту;
- 8) вартість туристичного обслуговування (в гривнях, еквівалент у валюті за комерційним курсом Туроператора);
- 9) назву Туроператора, який забезпечує надання туристичного продукту;
- 10) паспортні дані подорожуючих, які необхідні для оформлення туристичного продукту (ці дані заповнює Турист самостійно в Особистому Офісі або при оформленні Замовлення Турпродукту на Сайті).

Турист при оформленні Замовлення має змогу власноруч внести додаткові вимоги або коментарі, замовити додаткові туристичні послуги, вартість яких не входить до вартості Турпродукту.

2.3. До укладення цього Договору Туристу в тексті Опису Турпродукту, або шляхом розміщення на Сайті, або через Службу підтримки сайту Турагентом надається інформація про:

- 1) основні вимоги до оформлення в'їзних/виїзних документів (паспорт, дозвіл (віза) на в'їзд/виїзд до країни тимчасового перебування), у тому числі строк їх оформлення;



- 2) медичні застереження стосовно здійснення туристичної подорожі, зокрема протипоказання через певні захворювання, особливості фізичного стану (фізичні недоліки) і вік туристів, а також умови безпеки туристів у країні (місці) тимчасового перебування;
- 3) туроператора (турагента), його місцезнаходження, поштові реквізити, контактний телефон, наявність ліцензії на провадження туристичної діяльності та інші відомості відповідно до законодавства про захист прав споживачів;
- 4) керівника групи та засоби зв'язку з ним у разі здійснення туристичної подорожі за кордон чи перебування за кордоном неповнолітньої та/або малолітньої особи з метою встановлення законними представниками неповнолітньої або малолітньої особи прямого зв'язку з нею;
- 5) час та місце проміжних зупинок і транспортних сполучень та категорію місця, яке споживач займатиме в певному виді транспортного засобу;
- 6) види і тематику екскурсійного обслуговування, порядок здійснення зустрічей і проводів, супроводу туристів;
- 7) стан навколишнього природного середовища, санітарного та епідеміологічного благополуччя;
- 8) назву, адресу та контактний телефон представництв туроператора або організації (організацій), уповноваженої туроператором на прийняття скарг і претензій туристів, а також адреси і телефони дипломатичних установ України у країні (місці) тимчасового перебування або місцевих служб, до яких можна звернутися у разі виникнення труднощів під час туристичної подорожі;
- 9) порядок забезпечення туроператором обов'язкового та/або добровільного страхування туристів, розмір, порядок і умови виплати страхового відшкодування, а також можливість та умови добровільного страхування витрат, пов'язаних з розірванням договору на туристичне обслуговування за ініціативою туриста, страхування майна;
- 10) розмір фінансового забезпечення туроператора (турагента) на випадок його неплатоспроможності (банкрутства) та кредитну установу, яка надала таке забезпечення;
- 11) інших суб'єктів туристичної діяльності (їх місцезнаходження та реквізити), які надають туристичні послуги, включені до туристичного продукту.

2.4. У разі, якщо будь-яка інформація, перелічена вище, відсутня в описі Туристичного продукту на Сайті або на інших сторінках Сайту, **Турист зобов'язаний уточнити її до оформлення Замовлення шляхом звернення з відповідним запитом до Служби підтримки сайту, а Служба підтримки сайту зобов'язана дати відповідь на такий запит Туриста в усній/електронній формі. Всі ризики невиконання цієї умови несе Турист.**

2.5. Оформлюючи Замовлення на Сайті, Турист підтверджує отримання від Турагента необхідної, доступної, достовірної та своєчасної, необхідної інформації про туристичний продукт та умови подорожі до відповідної країни, свою обізнаність з цим Договором.

Оформлюючи Замовлення на Сайті, Турист підтверджує правильність і достовірність інформації, яка вказана ним у Замовленні, і несе ризики неправильно вказаної інформації.

2.6. Туроператор має фінансове забезпечення на випадок його неплатоспроможності або банкрутства у вигляді відповідної банківської гарантії, інформація про яку міститься на сайті відповідного Туроператора. Мінімальний розмір фінансового забезпечення туроператора має становити суму, еквівалентну не менше ніж 20000 євро. Мінімальний розмір фінансового забезпечення турагента має становити суму, еквівалентну не менше ніж 2000 євро.

Відшкодування збитків, заподіяних туристу в разі виникнення обставин неплатоспроможності туроператора (турагента) чи внаслідок порушення процесу про визнання його банкрутом, здійснюється відповідною кредитною установою на підставі заяви туриста, договору на туристичне обслуговування (ваучера) та документів, що підтверджують невиконання туроператором (турагентом) договірних зобов'язань.

2.7. Даний Договір застосовується у частині, що не суперечить типовому договору про надання туристичних послуг Туроператора, з яким Турист погоджується шляхом оформлення Замовлення. У випадку протиріччя умов договорів перевага надається умовам типового договору Туроператора.

РОЗДІЛ 3. ДОСТУП ДО САЙТУ

3.1. Доступ до сайту www.advant.club має повнолітня фізична особа, яка пройшла реєстрацію на сайті на умовах володільця Сайту, та має на меті отримання туристичних послуг.

3.2. Реєстрація на Сайті є добровільною та надає можливість користування інформаційно-пошуковою системою Сайту та можливість доступу до Особистого Офісу. Інформаційно-пошукова система Сайту надає можливість пошуку туристичного продукту за заданими Туристом параметрами та оформлення Замовлення.

3.3. Оформити Замовлення туристичного продукту може лише зареєстрована на Сайті фізична особа. До здійснення користування інформаційно-пошуковою системою Сайту або до оформлення Замовлення Турист зобов'язаний коректно та в повному обсязі заповнити інформацію про себе та про подорожуючих з ним/супроводжуваних його осіб, свої ПІБ, свої контактні дані (електронну пошту, номер телефону тощо), паспортні дані. Турист несе відповідальність за достовірність, актуальність та правильність наданої ним інформації. Турагент залишає за собою право вимагати від Туриста введення додаткової інформації, здійснювати перевірку наданої Туристом інформації, анулювати Замовлення на підставі ненадання Туристом необхідних даних.

3.4. Відповідальність за збереження паролів від особистого Офісу, адреси електронної пошти та інших даних несе Турист. Після реєстрації на Сайті, вибрані Туристом Логін і Пароль є достатньою інформацією для доступу Туриста на Сайт. Турист не має права передавати свої Логін і Пароль третім особам, окрім Особистого партнера, несе повну відповідальність за їх збереження, самостійно вибираючи спосіб їх зберігання. Якщо Туристом не доведено протилежне, будь-які дії, вчинені з використанням його Логіну і Паролю, вважаються здійсненими відповідним Туристом. У випадку несанкціонованого доступу до Логіну і Паролю і / або до особистого Офісу Туриста і/або несанкціонованого поширення Логіна і Пароля, Турист зобов'язаний негайно повідомити про це Турагента через Службу підтримки Сайту (в т.ч. електронною поштою). Якщо у Туриста виникають підозри, що будь-які з його реєстраційних даних, у тому числі — Логін і/або Пароль, стали відомі сторонній третій особі, він має право у будь-який час надіслати до Турагента (Служби підтримки Сайту) запит на тимчасове блокування його особистого Офісу до з'ясування усіх обставин.

3.5. Мовами Сайту є російська та українська мови. Якщо Турист не розуміє мов Сайту, Турист зобов'язується не здійснювати оформлення Замовлень.

3.6. Турист повинен забезпечувати належний захист конфіденційних даних, що мають значення для виконання цього договору, вживати заходів до захисту використовуваних при оформленні Замовлення каналів зв'язку від несанкціонованого доступу третіх осіб. Турист зобов'язаний оновлювати особисту інформацію в Особистому офісі при відповідних змінах у цих даних.

РОЗДІЛ 4. ПОРЯДОК УКЛАДЕННЯ ДОГОВОРУ

4.1. Турист обирає конкретний Туристичний Продукт на Сайті самостійно за Описом Турпродукту за допомогою інформаційно-пошукової системи Сайту. Усі питання стосовно Туристичного продукту, умов туристичного обслуговування Турист може адресувати Службі підтримки сайту. Деякі умови туристичного обслуговування можуть міститися в Описі Туру у вигляді туристичних скорочень.

4.2. Всі умови туристичного обслуговування за цим Договором повинні бути повністю зрозумілі Туристу до оформлення ним Замовлення. Цей Договір є публічним договором приєднання відповідно до Цивільного кодексу України.

4.3. Даний Договір укладається шляхом оформлення Замовлення туристичного продукту Туристом на Сайті та одночасної повної або часткової передоплати туристичного продукту Туристом (такі дії Туриста є офертою) та наступним прийняттям Замовлення до виконання шляхом Підтвердження туристичного продукту Турагентом в електронному вигляді (такі дії Турагента є акцептом). **Договір є укладеним з моменту отримання Туристом Підтвердження Замовлення Турагента на електронну пошту або з моменту розміщенням Турагентом Підтвердження Замовлення в Особистому Офісі Туриста на Сайті, з огляду на те, що відбулося раніше у часі.**

4.4. Після отримання Замовлення Туриста Турагент протягом 5 банківських днів узгоджує можливість отримання туру у Туроператора, а також уточнює актуальну вартість туру в гривнях та, за необхідності, відправляє Туристу рахунок для здійснення доплати за Турпродукт.

4.4.1. У випадку отримання підтвердження можливості надання туру Туроператором, а також у випадку отримання повної суми вартості туру від Туриста, Турагент направляє Туристу Підтвердження Замовлення шляхом розміщення відповідного тексту в Особистому Офісі Туриста або електронною поштою.

4.4.2. У випадку відсутності підтвердження туру Туроператором, а також у випадку неотримання повної суми вартості туру від Туриста у вказані Турагентом строки, Турагент анулює Замовлення Туриста в Особистому Офісі Туриста, а сплачена передоплата повертається Туристу.

4.4.3. У разі відсутності туристичного продукту, вказаного в Замовленні Туриста, Турагент має право анулювати Замовлення.

4.5. Турагент має право відмовити Туристу в укладенні Договору, якщо:

- а) строк чинності візи з моменту перетину кордону країни, на в'їзд до якої видана віза, є меншим тривалості перебування Туриста у цій країні;
- б) віза використана за кількістю в'їздів (виїздів) до (з) відповідної країни;
- в) строк чинності закордонного паспорта з моменту перетину кордону країни, до якої подорожує Турист, є меншим від строку встановленого компетентними органами цієї країни;
- г) не оформлені, неправильно оформлені документи, що дають право на виїзд дітей за кордон України, а саме:

- відсутнє нотаріально засвідчене клопотання батьків або законних представників батьків чи дітей у разі потреби самостійного виїзду неповнолітнього за кордон;
- у дитини немає окремого паспорта;
- дозвільні документи для виїзду дитини не перекладені на українську мову нотаріально засвідченим перекладом.

4.6. При споживанні Туристичного продукту (виїзді за кордон) дітьми до 18-ти років, **обов'язкова наявність нотаріально посвідченої згоди другого з батьків із зазначенням держави прямування та відповідного часового проміжку перебування у цій державі, якщо другий з них відсутній у пункті пропуску через державний кордон, або альтернативного документа, який замінює собою згоду другого з батьків.** Дозвільні документи для виїзду дитини, викладені іноземною мовою (видані органами іноземних держав), повинні бути апостильовані/легалізовані та перекладені на українську мову нотаріально засвідченим перекладом. При виїзді за кордон дитина повинна мати власний закордонний паспорт.

Даний пункт Договору не є юридичною консультацією. Для консультації стосовно необхідних для виїзду дитини за кордон документів в кожній конкретній ситуації Турагент рекомендує звернутися до адвоката. Турагент не несе відповідальності за неможливість виїзду Туристів із дитиною внаслідок відсутності необхідних для перетину кордону документів або внаслідок недоліків таких документів. Усі консультації Служби підтримки Сайту з цього питання не є юридичними консультаціями, мають довідковий характер.

4.7. Дія Розділу 4 цього Договору поширюється й на порядок укладення сторонами типового договору про надання туристичних послуг Туроператора.

РОЗДІЛ 5. ІНФОРМАЦІЙНО-КОНСУЛЬТАЦІЙНІ ПОСЛУГИ

Інформаційно-консультаційні послуги стосовно туристичного продукту, замовленого Туристом внаслідок укладення цього Договору або замовлення якого Турист планує зробити, надає Турагент.

До інформаційно-консультаційних послуг входить:

- Консультування Туриста Службою підтримки Сайту з питань, пов'язаних з туристичними продуктами та користуванням Сайтом;
- Надання можливості користування функціоналом Сайту (пошук, замовлення, оплата Турпродуктів);
- Розміщення та оновлення інформації на Сайті;
- Консультування з питань страхування для цілей подорожі;



- Візова підтримка (за запитом, за додаткову плату);
- Інші послуги.

При оформленні Замовлення на Сайті Турист може замовити візову підтримку, зробивши відмітку про необхідність візової підтримки у Замовленні. Також замовити візову підтримку Турист може здійснити за допомогою звернення до Служби підтримки Сайту. Вартість візової підтримки не входить до вартості Турпродукту і сплачується Туристом окремо на підставі додаткового рахунку, виставленого Турагентом та направленою Туристу відповідним повідомленням у Особистому Офісі.

РОЗДІЛ 6. ОСОБЛИВОСТІ НАДАННЯ ТУРИСТИЧНИХ ПОСЛУГ

6.1. Передача Туристу туристичних документів (проїзні документи, страхові поліси, ваучери), в електронному вигляді здійснюються в Особистому Офісі Туриста на Сайті та/або електронною поштою не пізніше, ніж за 24 години до початку туру. Передача документів може здійснюватись безпосередньо туристу в аеропорту вильоту представником Турагента (Туроператора) перед вильотом.

6.2. У випадку неможливості розміщення Туриста в готелі, вказаному у Замовленні, йому пропонується Туроператором можливість проживання в готелі такої ж чи вищої категорії без додаткової оплати (альтернативна послуга).

6.2.1. У випадку надання альтернативних послуг Турагент/Туроператор узгоджує такі зміни з туристом за допомогою електронного листування Службою підтримки Сайту з Туристом, електронною поштою або усно - телефонним зв'язком.

6.2.2. У випадку, якщо Турист скористався запропонованою йому альтернативною послугою, претензії щодо ненадання послуг/неналежного надання послуг, що обумовлені в Замовленні та/або Договорі вважаються необґрунтованими, а туристичні послуги за Договором вважаються наданими належним чином і в повному обсязі. Турагент/Туроператор вважається таким, що виконав в повному обсязі свій обов'язок перед Туристом.

6.2.3. **Турист може повернутися до країни від'їзду (країни постійного місця перебування) за рахунок Туроператора із наступним відшкодуванням Туроператором вартості Туру, якщо він не погоджується на заміну готелю, про що Турист має заявити відразу після отримання пропозиції проживання в альтернативному готелі (до поселення в готель).**

6.3. Страхування Туриста (медичне та від нещасного випадку) є обов'язковим та забезпечується Туроператором/Турагентом на підставі договорів зі страховиками.

Турист може самостійно укласти договір страхування з будь-якою обраною ним страховою компанією та надати відповідну інформацію про це Турагенту разом із копією страхового полісу. Договором страхування мають бути передбачені надання медичної допомоги Туристу та відшкодування йому витрат при настанні страхового випадку безпосередньо в країні (місці) тимчасового перебування з умовами, які відповідають вимогам країни перебування до такого страхування.

6.4. **Турист може укласти з будь-якою обраною ним страховою компанією угоду про страхування для покриття витрат, пов'язаних з анулюванням договору на туристичне обслуговування з ініціативи туриста, або угоду про страхування для покриття витрат, пов'язаних з передчасним поверненням до місця проживання при настанні нещасного випадку або хвороби.** Турагент рекомендує Туристу укладати вищевказані угоди про страхування у випадках, якщо вартість туру складає більше, ніж 50 000 грн, або якщо подорожуючі мають будь-які захворювання чи вік до 18 років або понад 35 років. Турагент повідомляє Туриста, що вищевказані ризики не покриваються стандартним договором страхування (медичного та від нещасного випадку) та не компенсуються Туроператором/Турагентом.

6.5. COVID-19 - це інфекційне захворювання, яке викликається коронавірусом SARS-CoV-2, який є респіраторним патогеном.

У зв'язку з епідеміологічною ситуацією, пов'язаною з поширенням захворюваності на коронавірусну інфекцію Covid-19 у світі, Турагент рекомендує Туристу укладати угоди з обраними ним страховими компаніями для покриття збитків (відшкодування витрат), пов'язаних із анулюванням договору на туристичне обслуговування з ініціативи туриста, викликаного отриманням позитивного результату

тестування на наявність у його організмі вірусу Covid-19 та відповідно неможливістю здійснення подорожі внаслідок заборони в'їзду до відповідної країни подорожі при відсутності негативного результату тестування на Covid-19.

Також Турагент рекомендує Туристу укласти угоду зі страховою компанією для покриття витрат, пов'язаних із захворюванням на Covid-19 під час подорожі та транспортування тіла в Україну на випадок смерті від Covid-19 під час подорожі.

Також Турагент звертає увагу Туриста на те, що вартість тестування на виявлення Covid-19 для цілей здійснення туристичної подорожі (в'їзду до країни призначення) здійснюється за рахунок Туриста, якщо інше не запропоноване/забезпечене Туроператором. Турагент не відшкодовує вартість такого тестування.

Турагент звертає увагу Туриста на те, що у випадку виявлення у Туриста захворювання на Covid-19 під час перебування у країні подорожі, за місцевим законодавством Турист може бути зобов'язаний залишатись у готелі або готельному номері до свого одужання, що може викликати додаткові витрати на проживання та купівлю іншого, зворотнього квитка для повернення в країну відльоту.

РОЗДІЛ 7. ПОРЯДОК ОПЛАТИ ІНФОРМАЦІЙНО-КОНСУЛЬТАЦІЙНИХ ТА ТУРИСТИЧНИХ ПОСЛУГ

7.1. Під час оформлення Замовлення, Турист здійснює Турагенту передоплату в гривнях за ціною, вказаною у формі Замовлення Турпродукту.

Оплата вартості Турпродукту здійснюється в безготівковій формі з використанням платіжної банківської картки туриста за допомогою захищених платіжних інструментів або платіжних сервісів, використання яких забезпечує Турагент з Сайту під час оформлення Замовлення.

При цьому при передоплаті туристичного продукту Туристом на Сайті за допомогою використання платіжної картки відповідна сума грошових коштів тимчасово блокується банком (з неможливістю використання) і не переходить до розпорядження Турагента до моменту Підтвердження Замовлення Турагентом (укладення Договору).

У випадку ануляції Замовлення Турагентом попередньо оплачені Туристом грошові кошти повертаються на платіжну картку Туриста.

7.2.1. В процесі перевірки можливості надання туристичних послуг за Замовленням Туриста, а також після Підтвердження Замовлення Турагент може виставити рахунок Туристу на додаткову оплату Туристичного продукту (шляхом розміщення в Особистому Офісі або надіславши листа електронною поштою) за Замовленням у випадках:

- 1) у разі необхідності врахування зміни тарифів на транспортні послуги, запровадження нових або підвищення діючих ставок податків і зборів та інших обов'язкових платежів;
- 2) зміни комерційного курсу гривні Туроператора до іноземної валюти, в якій виражена вартість туристичного продукту;
- 3) у разі запровадження (або збільшення діючого) паливного збору авіакомпанією-перевізником.

Турист зобов'язаний здійснити таку додаткову оплату.

7.2.2. У випадку нездійснення Туристом додаткової оплати у вказані Турагентом строки Турагент анулює відповідне Замовлення Туриста, що відображається у статусі Замовлення на Сайті в Особистому Офісі Туриста, за умови, що Замовлення ще не було підтверджене Турагентом, без застосування штрафів, передбачених цим Договором.

7.2.3. Якщо Замовлення було підтверджене Турагентом, то нездійснення додаткової оплати Турпродукту відповідно до цього пункту Договору прирівнюється до відмови Туриста від Турпродукту, і, відповідно, до Туриста застосовуються штрафи, передбачені п.13.4.1 цього Договору.

7.3. У процесі перевірки можливості надання туристичних послуг за Замовленням Туриста, а також після Підтвердження Замовлення в результаті відповідного замовлення додаткових туристичних послуг Туриста до Турагента засобами електронного зв'язку/ в результаті узгодження з Туристом замовлення додаткових туристичних послуг засобами електронного зв'язку, Турагент може виставити рахунок Туристу на оплату (шляхом розміщення в Особистому Офісі або надіславши листа електронною поштою) додаткових туристичних послуг.

У випадку неоплати такого рахунку вказані Турагентом строки Турагент анулює замовлення додаткових туристичних послуг.

7.4. Зміна ціни підтвердженого туристичного продукту Туроператором (та Турагентом відповідно) можлива не пізніш як за 20 днів до початку туристичної подорожі. При цьому збільшення ціни туристичного продукту не може перевищувати п'яти відсотків його початкової ціни. У разі якщо ціна туристичного продукту вища за початкову ціну на п'ять відсотків, Турист має право відмовитися від виконання договору, а Турагент зобов'язаний повернути йому раніше сплачену суму (за вирахуванням комісій банків та платіжних сервісів).

7.5. Сторони домовилися, що у разі збільшення комерційного курсу Туроператора вартість неоплаченого або неповністю оплаченого туристичного продукту (туристичної послуги) у вказані Турагентом строки пропорційно збільшується.

7.6. Вартість інформаційно-консультаційних послуг (окрім візової підтримки) Турагента включається до вартості турпродукту.

7.7. Після отримання Підтвердження Замовлення та всіх необхідних документів для здійснення подорожі Туристом відмова останнім від фактичного отримання послуг не позбавляє Туроператора права на отримання оплати вартості туристичних послуг згідно Замовлення.

РОЗДІЛ 8. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

8.1. Турагент зобов'язується:

8.1.1. Надати Туристу всю інформацію, що передбачена чинним законодавством України.

8.1.2. Забезпечити надання туристичних послуг відповідно до Замовлення Туриста.

8.1.3. Забезпечити Туриста необхідними документами відповідно до кількості подорожуючих: ваучер, страховий поліс, авіаквитки.

8.1.4. Надати документ (повідомлення), що підтверджує оплату Туристом вартості Турпродукту, згідно із Замовленням та на умовах даного Договору (електронну квитанцію).

8.1.5. Вчасно інформувати Туриста письмово через Службу підтримки Сайту (у Особистому Офісі) про зміни у порядку обслуговування і перевезення, а саме про: зміни вартості туристичного продукту, зміни цін на авіаквитки авіакомпанією, дати, з якої діють нові ціни туристичного продукту чи його частини.

8.2. Турагент має право:

8.2.1. На отримання від Туриста необхідних персональних даних, з метою реалізації Замовлення та забезпечення надання туристичних послуг;

8.2.2. На відшкодування Туристом збитків Турагента, завданих його неправомірними діями, в тому числі і порушенням умов цього Договору;

8.2.3. Відмовитися від виконання Договору у випадках, передбачених даним Договором та Законом України «Про туризм»;

8.2.4. На будь-які зміни тривалості, маршруту та інших параметрів туристичних послуг, що входять до складу Туристичного продукту за погодженням з Туристом. В разі, якщо це пов'язано з необхідністю гарантування безпеки Туриста, Турагент має право в односторонньому порядку змінювати тривалість, маршрут та інші параметри туристичних послуг.

Туроператор може змінити місто/час відльоту/прильоту літака за Турпродуктом з відповідним попередженням Туриста через Турагента. Турагент не несе відповідальності за непопередження або за несвоєчасне попередження Туриста про зміну міста/часу відльоту/прильоту літака у випадку, якщо це виникло через непопередження або несвоєчасне попередження Туроператора.

8.2.5. На зміну ціни туристичного продукту після укладення договору на туристичне обслуговування у випадках, передбачених Законом України «Про туризм» та цим Договором;

8.2.6. На внесення змін до умов цього договору або його розірвання у зв'язку із зміною істотних умов договору та обставин, якими Сторони керувались під час укладання договору.



8.3. Турист зобов'язується:

8.3.1. Самостійно обрати бажаний Турпродукт на Сайті за допомогою інформаційно-пошукової системи Сайту.

8.3.2. Вказати достовірні дані при оформленні Замовлення на Сайті.

8.3.3. Своєчасно подати Турагенту належно оформлені документи, необхідні для виконання зобов'язань (оформлення поїздки (туру) Турагента.

При ануляції або зміні Замовлення, підписати документи про відповідні зміни в Договір на туристичне обслуговування відповідно до положень ст. 654 Цивільного кодексу України та провести розрахунки з Турагентом/Туроператором, викликані ануляцією або зміною Замовлення.

8.3.4. Оплатити у встановлений Турагентом строк вартість Туристичного продукту в повному обсязі (в т.ч. шляхом доплати).

8.3.5. Дотримуватись правил перебування в країні тимчасового перебування, звичаїв, традицій місцевого населення, а також митних правил та правила в'їзду (виїзду) до країни тимчасового перебування; не порушувати суспільного порядку та вимоги законів, чинних на території країни тимчасового перебування; дотримуватись правил внутрішнього розпорядку та протипожежної безпеки в місцях розміщення та перебування.

8.3.6. Уточнити номер рейсу та час вильоту за один день до відповідного вильоту. Прибути не пізніше, ніж за 3 години до часу виїзду (вильоту) на вказане місце збору групи/ місце відльоту/виїзду.

8.3.7. Оплатити фактично понесені Турагентом/ Туроператором витрати, у тому числі і штрафні санкції, у випадку відмови від Туру до початку поїздки.

8.3.8. Відшкодувати збитки, заподіяні Турагенту/Туроператору своїми неправомірними діями.

8.3.9. При відмові від виконання цього Договору не використовувати ваучер, страховий поліс та інші документи, що надають право Туристу на отримання туристичних послуг.

8.3.10. Своєчасно та в повному обсязі здійснити оплату за використання додаткових послуг в місцях проживання та перебування.

8.3.11. Оплатити вартість в'їзної візи та послуг з візової підтримки в разі такої необхідності.

8.3.12. **Не пізніше, ніж за 3 години до вильоту (від'їзду), якщо про інші строки не попередить Турагент, прибути в аеропорт (або інше місце відправлення),** своєчасно зареєструватися (на рейс), пройти митний та паспортний контроль. Мати при собі необхідні відповідно до законодавства документи для перетину державного кордону всіма учасниками туру.

8.3.13. **Під час перебування у подорожі притримуватись вказівок приймаючої сторони та повідомлень, розміщених в готелі на інформаційних стендах з питань часу відльоту (від'їзду) та часу початку реєстрації на авіарейс.** Час відльоту (від'їзду)/відправлення трансферу нерідко може змінюватись, тому Туроператор повідомляє про такі зміни шляхом розміщення відповідної інформації на інформаційних стендах або через своїх представників, які працюють на території приймаючої сторони.

8.3.14. За необхідності, при нездійсненні подорожі надати Туроператору паспорти подорожуючих для передачі в представництво держави подорожі задля анулювання виданих віз не пізніше, ніж протягом 5 робочих днів з моменту, коли Туристу стало відомо, що подорож не відбудеться, або з дня початку подорожі, яку Турист не здійснив.

8.3.15. **Завчасно письмово (в електронній формі) довести до відома Турагента інформацію про особливі обставини,** що перешкоджають або можуть перешкоджати здійсненню подорожі, до яких, в тому числі, але не тільки, відносяться:

- **різного роду захворювання Туриста і пов'язані з ними медичні протипоказання** (у тому числі стосовно до різних видів пересування, зміні кліматичних умов, особливостей національної кухні, застосування лікарських засобів, інвалідності тощо);
- в минулому конфліктні ситуації з державними органами, в тому числі, заборона на в'їзд до певної держави або до групи країн;
- **інвалідність у зв'язку з захворюванням опорно-рухового апарату;**
- обмеження на право виїзду з України, накладені компетентними органами;



- іноземне громадянство Туриста, встановлений візовий режим між країною виїзду і країною, громадянином якої є Турист, у разі якщо він не український громадянин;
- необхідність отримання Туристом спеціальних дозволів або погоджень від третіх осіб або компетентних органів, у тому числі: отримання в'їзної / виїзної візи, згоди на виїзд дитини за кордон, отримання дитиною власного закордонного паспорта, дозволу на вивіз зброї, дозволу на вивіз тварини, дозволу на вивіз художніх цінностей та інших дозволів та погоджень.

У разі неможливості виконання Договору, пов'язаної з зазначеними обставинами, Договір визнається невиконаним з вини Туриста.

8.3.16. Своєчасно самостійно (за добу до вильоту/ від'їзду) уточнити у Турагента час і місце вильоту/ від'їзду, терміни здійснення подорожі, розклад авіарейсів, місце і час збору групи.

8.3.17. Ознайомити зазначених у Замовленні учасників подорожі зі змістом Договору і з усією інформацією, наданою Турагентом Туристу в тому випадку, якщо Турист уклав цей договір не тільки від свого імені, але також від імені або в інтересах інших, зазначених у Договорі осіб; при цьому Турист гарантує наявність у себе повноважень на укладення Договору в чужих інтересах. Турист і подорожуючі/ супроводжуючі його особи зобов'язані виконувати умови, передбачені умовами цього Договору. Турист зобов'язується перед Турагентом відповідати за дотримання подорожуючими/супроводжуючими його особами зобов'язань, передбачених умовами цього Договору.

8.3.18. До початку поїздки отримати туристичні документи (скачати), необхідні для здійснення подорожі, роздрукувати їх в паперовій формі. Документи передаються (на розсуд Турагента) з використанням електронної форми зв'язку/ в Особистому Офісі Туриста або в аеропорту / на вокзалі (іншому місці початку поїздки).

Турагент повідомляє Туриста про місце отримання документів в Особистому Офісі Туриста на Сайті, по телефону або з використанням електронного зв'язку. Документи вважаються переданими Туристу з моменту повідомлення Туриста про готовність документів до передачі (в тому числі — шляхом розміщення відповідної інформації і (або) документів в Особистому Офісі Туриста або надіслання інформації або документів по електронній пошті).

Турист зобов'язаний оглянути отримані туристичні документи і сповістити Турагента без зволікання про виявлені в документах недоліки. Турист згоден на отримання документів, необхідних для здійснення подорожі, в термін пізніше, ніж за 24 години до початку подорожі. Турагент не несе відповідальності за роботу каналів зв'язку, в зв'язку з цим обов'язок по уточненню термінів отримання документів покладено на Туриста. Турагент рекомендує Туристу самостійно звернутися із запитом туристичних документів за щонайбільше 3 дні до початку подорожі.

8.4. Турист має право на:

8.4.1. Необхідну і достовірну інформацію, що передує укладенню цього Договору, передбаченої ст.ст. 19-1, 20 Закону України «Про туризм», ЗУ «Про захист прав споживачів» та іншу інформацію, необхідну Туристу для безпечного використання туристичного продукту.

8.4.2. Вільне обрання туристичних послуг при замовленні Турпродукту;

8.4.3. Отримання комплексу туристичних послуг відповідно до підтвердженого Турагентом Замовлення.

8.4.4. Відшкодування збитків, заподіяних внаслідок невиконання або неналежного виконання умов Договору іншою Стороною при дотриманні вимог цього Договору;

8.4.5. Відмову від замовленого Турпродукту з урахуванням штрафів, передбачених цим Договором.

РОЗДІЛ 9. ПРАВИЛА НАДАННЯ ТУРИСТИЧНИХ ПОСЛУГ. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

9.1. У випадку невиїзду Туриста внаслідок неправильного оформлення паспорта та інших необхідних для виїзду за кордон документів, відсутності необхідних для перетину кордону документів, надання недостовірної інформації стосовно паспортних та інших даних Туриста, всі фінансові витрати у зв'язку з цим несе Турист.

9.2. У випадку порушення Туристом, який використовує туристичні послуги Турагента, діючих правил поїзду, реєстрації чи провозу багажу, нанесення збитків майну транспортної компанії чи порушення правил



проживання в готелі, порушення правил перетину кордону та неповернення в країну постійного місця проживання, після закінчення надання Туроператором туристичного обслуговування або недотримання законодавства країни перебування, штрафи стягуються з Туриста в розмірах, передбачених відповідними правилами і нормами транспортної компанії, готелю, країни перебування та іншими уповноваженими органами. Туроператор/Турагент в даному випадку відповідальності не несе.

9.3. Турист несе відповідальність за використання Ваучера, страхового поліса та інших туристичних документів.

9.4. Турагент несе перед Туристом відповідальність за невиконання або неналежне виконання умов даного Договору, крім випадків, якщо:

- невиконання або неналежне виконання умов договору сталося з вини Туриста;
- невиконання або неналежне виконання умов договору сталося з вини третіх осіб, не пов'язаних з наданням послуг, зазначених у цьому договорі, та жодна із сторін про їх настання не знала і не могла знати заздалегідь;
- невиконання або неналежне виконання умов договору сталося внаслідок настання форс-мажорних обставин, які вказані в даному Договорі або є результатом подій, які Турагент та інші суб'єкти туристичної діяльності, які надають туристичні послуги, включені до туристичного продукту, не могли передбачити.

При цьому будь-які компенсації/відшкодування Туроператором/Турагентом Туристу не може перевищувати вартості туристичного продукту.

9.5. Відповідальність за скасування чи зміну часу відправлення та прибуття транспортних засобів та пов'язані із цим зміни обсягу і строків Турпродукту несе перевізник, відповідно до Правил міжнародних пасажирських перевезень. Туроператор/ Турагент не несе відповідальності за збитки, спричинені Туристу у випадку відміни рейсу перевізником, зміни часу відправлення/прибуття транспортних засобів перевізника, а також пов'язані з цим зміни програми туру. Всі претензії, позови, пов'язані з неналежним наданням транспортних послуг, ненаданням транспортних послуг або їх затримкою, що призвело до збитків, пред'являються безпосередньо перевізникам у відповідності з Правилами повітряних перевезень пасажирів і багажу.

9.5.1. Сторони цього договору усвідомлюють та погоджуються, що Турагент/Туроператор діє, як агент від компанії перевізників та надавачів готельних послуг і виступає, як посередник між Туристом та вказаними надавачами послуг без набуття для себе зобов'язань виступати як надавач готельних та/або послуг з перевезення. До зазначеного пункту не застосовується положення вимог п.2. статті 903 Цивільного Кодексу України.

9.6. Турагент не несе відповідальності за схоронність багажу, цінностей та документів Туристів протягом усього періоду перебування у подорожі.

9.7. Турагент не несе відповідальності перед Туристом у випадках: виникнення обставин непереборної сили, визначених Договором, а також таких обставин, при яких виконання Замовлення виявиться неможливим; відмови конкретного консульства/дипломатичної установи іноземної держави у видачі Туристу візи/дозволу на в'їзд/виїзд (про що Турагент невідкладно інформує Туриста, але не пізніше ніж за 48 годин з моменту, коли про це стало відомо Туроператору та Турагенту); в разі невчасного та/або неповного подання Туристом Турагенту для подальшого надання Туроператору необхідних для оформлення Туристичного продукту документів; в разі подання Туристом іншій Стороні неправдивих та/або завідомо неправдивих даних та інформації щодо себе, та/або підроблених чи нечинних документів; в разі непропуску через державний кордон внаслідок відсутності необхідних законодавством документів або недоліків таких документів; в разі, якщо Турагенту чи Туроператору стане відомо про придбання Туристом Туристичного продукту з метою, відмінною від туризму (тобто з метою влаштування на оплачувану роботу за кордоном, метою прохання про політичний притулок, тощо), і Турагент та Туроператор зможуть мотивувати і довести це шляхами, не забороненими чинним законодавством.

9.8. Турагент не несе відповідальності щодо відшкодування грошових витрат Туриста за оплачені послуги, якщо Турист у період обслуговування за своїм розсудом чи в зв'язку із своїми інтересами не скористався всіма чи

частиною запропонованих та сплачених послуг, та не відшкодовує витрати, що виходять за межі послуг, обумовлених цим Договором.

9.9. У випадку одночасного настання таких обставин:

- відсутність відмови від туру;
- неявка туриста на рейс;

на Туриста накладається штраф у розмірі 100 (сто) відсотків від загальної вартості Турпродукта.

9.10. Туроператор/Турагент не володіє інформацією про плани проведення на території готелю або прилеглої до готелю території в країні перебування будівельних та ремонтних робіт, що здійснюються за рішенням адміністрації готелю або з відома місцевих влад будь-якими державними або приватними особами відповідно та не несе відповідальності за будь-які незручності, що завдані Туристу в зв'язку з цим.

9.11. Туроператор/Турагент не несе відповідальність в разі, якщо Турист не скористався туристичним продуктом або спожив його не повністю з причин, що не залежать від Туроператора/турагента, а саме: відмову консульської установи у видачі візи або, якщо візу було отримано пізніше ніж дата вильоту, також відповідальність для Туроператора/Турагента відсутня в разі скасування, заміни, перенесення, затримці авіарейсу та/або наземного трансферу, в зв'язку із чим Турист не скористався Турпродуктом та/або отримав його неповністю. Будь які причини, обставини внаслідок яких Туристом послуга спожита та/або спожита не повно не створює зобов'язання для Туроператора/Турагента, якщо ці причини/обставини не залежали від останнього. В разі настання вищевказаних обставин передбачені кошти за отриманий туристичний продукт поверненню не підлягають.

9.12. В разі необхідності, Турист зобов'язаний з'явитися до представництва держави, яке надало йому туристичну візу з умовою явки, упродовж 15 днів після повернення в Україну. За невиконання зазначеного обов'язку Турист сплачує Турагенту штраф у розмірі, еквівалентному 1000 євро.

9.13. У випадку надання Туристом завідомо неправдивих та/або сфальсифікованих документів для отримання візи, Турист зобов'язується сплатити Турагенту штраф у розмірі 100% вартості туристичного продукту для такого Туриста.

9.14. Відповідальність за діяння у випадку настання страхового випадку несуть Турист і страхова компанія за договором страхування. У випадку настання страхового випадку Туристу потрібно діяти відповідно до порядку, який викладений у полісі страхування (договорі страхування) відповідних ризиків. У випадку настання страхового випадку Турагент рекомендує невідкладно звернутись до асистуючої компанії страхової компанії та до страхової компанії.

9.15. У разі виникнення додаткових витрат у Туроператора та/або Турагента у зв'язку з неповідомлення Туристом про наявність у нього особливих обставин, перелічених у пункті 8.3.15. цього Договору, Турист зобов'язаний відшкодувати Туроператору та/або Турагенту такі витрати.

РОЗДІЛ 10. ПОРЯДОК ПРЕД'ЯВЛЕННЯ ПРЕТЕНЗІЙ. РОЗГЛЯД СПОРІВ

10.1. У випадку невідповідності умов туру умовам даного Договору, Турист зобов'язаний в усній та електронній формі повідомити Туроператора та Турагента, представника приймаючої сторони (представника Туроператора в готелі, представника готелю, представника партнера з організації туру, керівника групи тощо) негайно, але не пізніше ніж протягом 3 днів, для надання можливості усунення вказаних невідповідностей. В разі, якщо Турист не повідомив Турагента або представника приймаючої сторони про наявність зауважень до послуг або невідповідності послуг, заявленим в Договорі, однак належним чином прийняв їх, тобто використав, претензії в даному випадку Турагентом не приймаються.

10.2. При наявності невідповідностей/ недоліків у наданні туристичних послуг Турист має забезпечити складання відповідного Акту про виявлені недоліки, який має бути підписаний в країні перебування представником приймаючої сторони (представником Туроператора/готелю/партнера з організації туру) та Туристом.

10.3. Турагент не приймає претензії та не несе відповідальності по претензіям, що пов'язані з деякими відхиленнями щодо обслуговування, яке надають готелі, мотелі, пансіонати (несмачна їжа, несправності в роботі



кондиціонера, висока вартість додаткових послуг, відключення води та електропостачання, прибирання кімнат та території, ненадійне підключення до мережі Інтернет т. і.). Туроператор не володіє інформацією про можливі плани адміністрації готелів щодо проведення будівельних та ремонтних робіт в курортній зоні.

10.4. Всі претензії Туриста з питань обслуговування за кордоном або на території України приймаються до розгляду в письмовому вигляді за наявності Акту про виявлені недоліки, підписаного представником приймаючої сторони (представником Туроператора/готелю/партнера з організації туру) в країні перебування Туриста та Туристом, та інших підтверджуючих документів. **Претензія повинна бути оформлена в письмовому вигляді в двох примірниках з документальним підтвердженням обставин, викладених у претензії (доданими документами), містити всі реквізити Туру (дати, країна, назва готелю тощо), має бути направлена на юридичну адресу Турагента, яка вказана у кінці цього Договору, рекомендованим поштовим повідомленням або кур'єрською доставкою протягом 7 календарних днів з моменту закінчення туру.** Попередньо Турист може надіслати претензію Турагенту в сканованому вигляді. Претензії, подані чи заявлені Туристом з порушенням вищевказаних вимог, Турагентом до розгляду не приймаються.

10.5. Розгляд претензій Турагент здійснює до 45 днів з моменту отримання в письмовому вигляді.

При цьому, Турагент перенаправляє претензію туриста Туроператору із супровідним листом/претензією, якщо претензія туриста викликала обставинами, які знаходилися поза межами впливу Турагента і є сферою відповідальності Туроператора. В такому випадку до часу розгляду претензії додається час розгляду відповідних претензій/звернень Туроператором.

10.6. Усі спори, що виникають з цього Договору або пов'язані з ним, включаючи розгляд претензій, вирішуються відповідно до положень цього Договору, і перш за все — шляхом переговорів між Сторонами. У разі, якщо розбіжності не можуть бути вирішені шляхом переговорів, спірне питання передається до суду згідно із підсудністю і підвідомчістю такого спору відповідно до чинного законодавства України.

10.7. Сторони не звільняються від виконання своїх зобов'язань за цим Договором як за наявністю будь-якого спору, розбіжностей чи претензій, так і за умови передачі спірного питання на судовий розгляд згідно з цим Договором.

10.8. У випадку настання страхового випадку, претензії по збитках Турист пред'являє безпосередньо в страхову компанію, вказану в страховому полісі.

РОЗДІЛ 11. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ (ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ)

11.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання зобов'язань, передбачених Договором, при виникненні таких форс-мажорних обставин: повінь, землетрус, цунамі, епідемії та інші стихійні явища природи, що віднесені в даній місцевості до розряду стихійних; лісові пожежі, вибухи, виходи з ладу чи ушкодження транспортних засобів; страйк, саботаж, локаут, оголошена чи неоголошена війна, революція, масові заворушення, терористичні акти, аварії, заборони, зміни в законодавстві та інші непередбачувані ситуації, що безпосередньо вплинули на виконання умов даного Договору; несприятливі погодні умови, що не є стихійними явищами, але які призводять до неможливості надання послуг в повному обсязі та належної якості; прийняття державними органами нормативних актів, що призвели до неможливості належного виконання сторонами зобов'язань, які вони взяли на себе відповідно до умов даного Договору; інших подій в країні виїзду чи країні тимчасового перебування, що несуть в собі загрозу життю, здоров'ю та особистій безпеці туристам; кримінальних правопорушень стосовно туристів у країні перебування; нещасного випадку з туристом; інших обставин, які не залежать від волі сторін.

11.2. Сторона, для якої створилася неможливість виконання прийнятих на себе зобов'язань, внаслідок дії форс-мажорних обставин, зобов'язана якнайшвидше в письмовій формі повідомити іншу Сторону про час настання, можливу тривалість та вірогідну дату припинення дії даних обставин, підтвердивши в подальшому наявність дії форс-мажорних обставин відповідними документами (довідками торгово-промислової палати і іншими підтверджуючими документами).

11.3. При настанні будь-якої вищевказаної форс-мажорної обставини, дія чинного Договору або продовжується, або переноситься, або припиняється.



РОЗДІЛ 12. ПОРЯДОК ОБМІНУ ІНФОРМАЦІЄЮ МІЖ СТОРОНАМИ

12.1. Обмін інформацією між Сторонами перед укладенням, під час виконання цього Договору здійснюється в електронній формі за допомогою листування Туриста (користувача Сайту) зі Службою підтримки Сайту.

12.2. Всі Замовлення Туриста, статус їх обробки Турагентом та туристичні документи за такими Замовленнями розміщуються в Особистому Офісі Туриста на Сайті. Турагент може розміщувати в Замовленні Туриста на Сайті в Особистому Офісі Туриста будь-які документи, які мають відношення до поїздки, а Турист зобов'язується своєчасно ознайомлюватись із такими документами.

12.2.1. **Всі заяви, замовлення додаткових туристичних послуг, відмова від послуг (ануляція), інші розпорядження/клопотання (звернення) Туриста, заявлені при спілкуванні зі Службою підтримки Сайту засобами електронного зв'язку з використанням особистого акаунту, мають юридичну силу, і Турист розуміє, що такі звернення ведуть/можуть вести до настання відповідних правових наслідків та/або призвести до виникнення у Туриста певних обов'язків.**

12.3. Після здійснення попередньої оплати Турпродукту (при оформленні Замовлення на Сайті), а також після Підтвердження Замовлення Турагентом (за умови здійснення повної оплати вартості Турпродукту Туристом) Турагент надсилає відповідні електронні повідомлення (квитанції) Туристу на вказану ним при реєстрації на Сайті або внесену ним в Особистому Офісі електронну адресу та/або розміщує їх в Особистому Офісі Туриста.

12.4. При необхідності оперативного узгодження питань, пов'язаних з обробкою Замовлення Туриста або наданням послуг Туристу, Турагент може телефонувати Туристу за номером телефону, вказаним Туристом при реєстрації на Сайті або внесеним ним в Особистому Офісі.

12.5. Турист, здійснюючи реєстрацію на Сайті, погоджується на отримання інформаційних повідомлень/реклами від Турагента на електронну пошту чи телефон. Турист, здійснюючи оформлення Замовлення на Сайті, погоджується на отримання інформаційних повідомлень/дзвінків стосовно цього Замовлення від Турагента на електронну пошту/телефон.

РОЗДІЛ 13. ДІЯ ДОГОВОРУ

13.1. Договір вступає в силу з моменту Підтвердження Замовлення Турагентом в електронному вигляді в Особистому офісі Туриста на Сайті і діє до закінчення терміну Турпродукту.

13.1.1. Відсутність підписаного примірника між Турагентом і Туристом цього договору на паперовому носії з підписами сторін не є підставою визнання цього Договору неукладеним або недійсним.

13.2. Дія даного Договору може бути припинена достроково за взаємною згодою Сторін.

13.3. Внесення змін та доповнень до договору:

13.3.1. Зміни до цього договору вносяться за згодою сторін, водночас Сторони погодили, що Туроператор вправі змінити суттєві умови договору, зокрема дати здійснення авіаперевезення, зміну готелю, тощо. Погодження з боку Туриста зміни умов договору свідчить споживання Туристом іншої та/або заміненої послуги, або відповідна згода, надіслана Турагенту засобами електронного зв'язку у листуванні зі Службою підтримки Сайту.

13.4. **У випадку відмови Туриста від виконання даного Договору, у тому числі внаслідок відмови посольства країни відвідування у видачі візи туристу (надалі по тексту – відмова) Турагент може застосувати до Туриста штраф в наступних розмірах:**

- за відмову від Туру більше ніж за 30 діб до початку Туру — 20% загальної вартості туристичних послуг;
- за відмову від Туру за 29-20 діб до початку Туру — 60% загальної вартості туристичних послуг;
- за відмову від поїздки за 19-15 діб до початку подорожі — 85 % загальної вартості туристичних послуг;
- **за відмову від поїздки менше ніж за 14 діб до початку подорожі — 100 % загальної вартості туристичних послуг;**



- при відмові від поїздки, що припадає на високий сезон — 100% загальної вартості туристичних послуг;
- при відмові від поїздки з ціною зі знижкою, по акції «раннє бронювання», або по інших акціях, а також якщо подорож починається у період новорічних та різдвяних свят (з 20 грудня відповідного року по 10 січня наступного), з 20 лютого по 10 березня, у період травневих свят (з 26 квітня по 10 травня відповідного року), у періоди виставок, ярмарок, або у період проведення на території країни події, релігійних, етнічних, національних свят, спортивних змагань та інших заходів, що характеризується підвищеним попитом на туристичні послуги у такій країні в цей період — 100% загальної вартості туристичних послуг.

13.5. Для з'ясування розміру можливих штрафів перед відмовою від туру Турист має право здійснювати передні запити до Турагента, який, в свою чергу, зобов'язаний отримати відповідну інформацію у Туроператора та повідомити її Туристу.

13.6. Будь-які виплати/компенсації/штрафи, які належить сплатити Туристу за цим Договором, можуть бути зараховані Турагентом в односторонньому порядку з фактично сплачених Туристом грошових коштів за Тур. Турагент може виставити Туристу на суму витрат рахунок, який Турист повинен сплатити впродовж двох банківських днів з моменту виставлення такого рахунку Турагентом.

13.7. У випадку відмови Туриста від оформленого Замовлення шляхом його анулювання або будь-якої зміни частково або повністю (напр., термінів подорожі, готелю, відомостей про туриста, тощо), Турист зобов'язується сплатити Туроператору (через Турагента) фактично понесені витрати за послуги, понесені у зв'язку з виконанням оформленого Замовлення. Туроператор повідомляє суму понесених витрат у письмовій формі за допомогою електронного або факсимільного зв'язку, за вимогою, через Турагента. Сторони домовились, що підтвердженням фактично зазначених витрати за послуги, понесені у зв'язку з виконанням оформленого замовлення Турпродукту, є довідка Туроператора із зазначенням загальної суми витрат та/або Акт про реалізацію послуг та/або документ іноземного туроператора.

13.8. У випадку відмови посольства в наданні візи, Турагент вживає всіх можливих заходів для повернення платежів, за винятком фактично понесених витрат за послуги, надані Турагентом (Туроператором). Візовий збір, сплачений в Посольство (Консульство) за розглядання питання про видачу візи, не повертається незалежно від результатів розглядання документів або строків ануляції. Вартість авіаквитків на авіарейси при відмові Туриста від туру не повертається.

13.9. Сторони погодили та встановили, що строк та термін високого сезону встановлюється Туроператором самостійно, інформація про зазначений сезон доноситься Туроператором через Турагента до Туриста у зручній для Туроператора формі, зокрема на сайті Туроператора. Турист може уточнити у Службі Підтримки Сайту відносно будь-якого Турпродукту, інформація про який міститься на Сайті, чи відноситься термін поїздки до високого сезону або інших подій, що може зумовити відповідні наслідки при відмові від такого Турпродукту.

13.10. Порядок відмови від туру Туристом:

13.10.1. Турист має право відмовитись від туру за умови оплати Турагенту або зарахування з раніше внесеної передоплати на користь Турагента штрафу, передбаченого цим Договором, або фактично понесених витрат Туроператора.

13.10.2. Заява про відмову Туриста від туристичних послуг електронній формі (на електронну адресу Служби підтримки Сайту) у формі скан-копій письмової власноруч підписаної заяви за шаблоном Турагента або довільної форми приймається Турагентом до розгляду з дня отримання такої заяви, але не пізніше дня, наступного за днем отримання такої заяви. Відмова від туру повинна бути чітко висловлена Туристом. Оригінал заяви про відмову від туристичних послуг за запитом Турагента має бути надісланий Туристом на юридичну адресу Турагента рекомендованим поштовим відправленням або кур'єрською доставкою.

13.10.3. За результатами розгляду заяви Турагент протягом 3 робочих днів повідомляє Туриста про наслідки такої відмови.

13.10.4. Протягом 20 робочих днів з дня отримання вказаної заяви про відмову від туру Турагент здійснює повернення сплачених Туристом грошових коштів на платіжну картку Туриста за вирахуванням штрафів

та комісій банків/платіжних систем за рух грошових коштів (за умови відповідного повернення коштів Туроператором).

13.11. У винятковому випадку, за наявності поважних причин, Турист має право ініціювати питання про заміну подорожуючих осіб, зазначених у Замовленні, шляхом відповідного звернення із заявою до Турагента засобами електронного зв'язку. Заміна подорожуючих осіб викликає необхідність здійснення додаткових виплат Туроператору.

13.11.1. Турагент розглядає вказану заяву про заміну подорожуючих у розумні строки в індивідуальному порядку та повідомляє Туриста про умови заміни або про неможливість заміни.

13.11.2. У випадку, коли Турист погоджується із запропонованими Турагентом умовами заміни подорожуючих у турі, він направляє Турагенту скан-копію написаної власноруч та підписаної Туристом письмової заяви про заміну подорожуючих засобами електронного зв'язку або повідомляє дані для заміни у довільній формі через Службу підтримки Сайту

13.12. Кожна із Сторін даного Договору до початку туристичної подорожі Туриста може вимагати внесення змін до умов цього Договору або його розірвання у зв'язку із зміною істотних умов договору та обставин, якими вони керувалися під час укладення договору, зокрема у разі:

- 1) суттєвого погіршення умов туристичної подорожі, зміни її строків;
- 2) відмови партнера Туроператора в наданні заброньованого та оплаченого Турпродукту;
- 3) непередбачуваного підвищення тарифів на транспортні послуги;
- 4) запровадження нових або підвищення існуючих ставок податків та зборів, інших обов'язкових платежів;
- 5) істотної зміни курсу гривні до іноземної валюти, в якій виражена ціна Турпродукту, більш ніж на 5%.

13.13. Якщо протягом одного дня після отримання туристичних документів Турист не опротестував умови турпродукту, звіт про комісійну винагороду Турагента вважається погодженим зі сторони Туриста.

13.14. Комісія, яка сплачується Турагентом за прийняття платежу від Туриста в рахунок оплати туру, а також банківська комісія за перерахуванні грошових коштів Туроператору та від Туроператора Туристу, в будь-якому випадку не може бути повернута Турагентом та підлягає вирахуванню з будь-яких сум, належних до повернення Туристу.

13.15. В день завершення строку Турпродукту акт наданих послуг Турагента вважається погодженим зі сторони Туриста.

РОЗДІЛ 14. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

14.1. Цей Договір складений українською мовою в електронній формі та публічно розміщений у мережі Інтернет за постійною адресою: https://advant.club/static/pdf/travel_services_contract_ua.pdf. Додатки до цього Договору, а також текст Замовлення, текст Підтвердження Замовлення можуть бути складені українською або російською мовою.

14.1.1. Замовлення, оформлене Туристом на Сайті, Підтвердження Замовлення Турагентом, а також Додатки до цього Договору, інформація з Сайту стосовно конкретного турпродукту є невід'ємними частинами цього Договору.

14.2. Відповідно до вимог Закону України «Про захист персональних даних», а також мети обробки персональних даних, яка виходить з положень установчих документів Туроператора і Турагента, Закону України «Про туризм» — надання туристичних послуг, Турист надає свою добровільну згоду на збір та використання його персональних даних Туроператором і Турагентом, а також іншим суб'єктам надання туристичних послуг, для виконання умов даного Договору.

14.3. Сторонам, що уклали цей Договір, повністю зрозумілі умови Договору.

14.4. Укладенням цього договору Турист підтверджує факт надання йому всієї необхідної інформації для здійснення туристичної подорожі.

14.5. З моменту укладення цього Договору, всі попередні усні або письмові/електронні домовленості Сторін, що так чи інакше стосуються цього Договору, втрачають юридичну силу та не можуть братися до уваги при тлумаченні умов цього Договору.



14.6. Сторони погоджуються, що Турагент має право змінювати редакцію цього Договору. Нова редакція Договору розміщується на Сайті та заміщує попередню редакцію. Цей Договір містить зазначення дати його останньої редакції. Для Туриста, який замовив Турпродукт, діє та редакція Договору, яка була чинна на дату оформлення Замовлення на Сайті.

14.7. У випадках, не передбачених даним Договором, Сторони керуються положеннями чинного законодавства України. У випадку, коли Турист є іноземцем, при укладенні цього Договору така особа здійснює вибір права України щодо цього Договору.

РОЗДІЛ 15. РЕКВІЗИТИ ТУРАГЕНТА

15.1. Найменування та місцезнаходження:

Товариство з обмеженою відповідальністю «Адвант Тревел»

код ЄДРПОУ (ідентифікаційний код): 35334861

04073, Україна, м. Київ, вул. Яблочкова, 2

15.2. Контактні дані:

електронна пошта: support@advant.com.ua

15.3. Банківські реквізити:

п/р UA50305299000026001006227737 у Печерській філії ПАТ КБ «ПриватБанк»

15.4. Дані про банківську гарантію:

Банківська гарантія № 21315/21-Г від 31.12.2021 р., видана АТ «Банк інвестицій та заощаджень» на еквівалент 20 000 євро, строком до 31.12.2023 р.

Додатки:

Додаток 1. Пам'ятка «Профілактика малярії». Перелік країн, ендемічних з малярії. Перелік країн, де реєструється стійкість збудника малярії до хлорохіну (делагілу).

Додаток 2. Скорочення туристичні.

ДОДАТОК 1 ДО ДОГОВОРУ ПРО НАДАННЯ ТУРИСТИЧНИХ ПОСЛУГ

Симптоми малярії з'являються через 10-15 днів після укусу інфікованого комара. Перші симптоми – лихоманка, головний біль – можуть проявлятися слабо, що ускладнює виявлення малярії.

Якщо під час подорожі чи протягом року після повернення із країни, де відбувається передача малярії у вас з'явилися симптоми грипу чи підвищилась температура – негайно зверніться до лікаря і повідомте про історію своїх поїздок.

Лікування необхідно розпочати протягом перших 24 годин після прояву симптомів, інакше малярія може розвинутися у серйозне захворювання і закінчитися смертю. Якщо ризик захворіти малярією у країні високий – варто заздалегідь купити ліки проти малярії і носити їх із собою.

У дітей із важкою малярією часто розвивається важка анемія, дихальна недостатність чи церебральна малярія. У дорослих часто відбувається ураження кількох органів.

Дізнайтеся, чи у країні, куди ви плануєте поїздки, відбувається передача малярії. Якщо так – обов'язково попідключайтеся про захист від цього захворювання. Зазвичай це – уникнення укусів комарів (одяг, який прикриває тіло, репеленти), антимоскітні сітки та хіміопротифілактика – медикаменти для профілактики захворювання малярією.

Проконсультуйтеся зі своїм лікарем щодо хіміопротифілактики – вона залежить від країни, куди ви подорожуєте, і її потрібно розпочати за кілька тижнів до поїздки.

«Пам'ятка «Профілактика малярії»

(Пам'ятка для тих, хто від'їжджає за кордон)*

* Пам'ятка розроблена фахівцями паразитологічного відділу ЦЕСЕС МОЗ України за матеріалами ІМПІТМ ім. Є. І. Марциновського (Москва).

Малярія — паразитарне захворювання, збудником якого є найпростіші (плазмодії малярії), що передаються від хворої до здорової людини через укуси малярійних комарів. Хвороба найбільш поширена в країнах з тропічним кліматом. Захворювання часто починається з нездужання, слабкості, розбитості, головного болю, болю в м'язах, суглобах, попереку, сухості в роті, потім періодично підвищується температура тіла, з'являються блювота, розлади травлення (пронос), кашель, порушення з боку нервової та інших систем організму. За тяжкого злякисного перебігу хвороба може закінчитись смертю.

ЗАХВОРЮВАННЯ МАЛЯРІЄЮ МОЖНА ПОПЕРЕДИТИ!

ЗАСОБИ ПОПЕРЕДЖЕННЯ — ЗАСТОСУВАННЯ ПРОТИМАЛЯРІЙНИХ ПРЕПАРАТІВ ТА ЗАХИСТ ВІД УКУСІВ КОМАРІВ!

Найпоширенішим протималярійним препаратом є делягіл (хлорохін), застосування якого треба починати за тиждень до виїзду. Доза — 2 таблетки по 0,25 г або 1 таблетка по 0,5 г на добу, препарат приймають 2 дні поспіль. У період перебування в місцевості високого ризику зараження малярією застосовують 0,5 г один раз на тиждень. Дітям препарат призначають згідно з віковими дозами після консультації з лікарем.

В країнах, де циркулюють стійкі до делягілу (хлорохіну) збудники малярії, для профілактики застосовують препарати ларіам (мефлохін), малоприм: по 1 таблетці щотижня до 6-и місяців із подальшою заміною препарату на делягіл. Дітям препарат призначають відповідно до вікової дози після консультації з лікарем — інфекціоністом або паразитологом.

Після прибуття до країни призначення доцільно проконсультуватися з лікарем посольства про необхідність хіміопротифілактики малярії в безпосередньому місці перебування, термінах її проведення, а також про протималярійні препарати, що можна придбати в місцевій аптечній мережі, схеми і дози їх застосування.

Захист від укусів комарів належить здійснювати як під час перебування в приміщенні, так і поза ним. Малярійні комарі нападають на людину найчастіше ввечері, з настанням сутінок та вночі. У цей час бажано носити одяг, що прикривав би більшу частину тіла (комбінезони, одяг з довгими рукавами, довгі брюки тощо). Відкриті частини тіла, особливо під час перебування поза приміщенням в сутінках, для запобігання нападу

комарів слід змащувати репелентами у вигляді кремів, спиртових розчинів, аерозолів, що дозволені Міністерством охорони здоров'я України для використання.

У сутінки бажано перебувати у приміщенні, недоступному для проникнення комарів, оснащеному кондиціонером. Для попередження проникнення комарів до приміщення двері й вікна повинні мати захисні сітки. Спати слід під сітчастою запоною, краї якої треба старанно заправити під матрац. При виявленні комарів, що залетіли до помешкання, їх знищують механічно або за допомогою аерозольних інсектицидів, електрофумігаторів та антимоосітних спіралей. Житлові приміщення рекомендується щоденно ввечері обробляти аерозолем, по можливості таким, що містить синтетичні піретроїди. Після експозиції (застосування) інсектициду протягом 20–30 хвилин приміщення слід провітрити, не знімаючи захисних сіток з вікон і дверей. Доцільно також обробити інсектицидами та репелентами запони, сітки на дверях та вікнах (незалежно від наявності кондиціонерів). Не рекомендується користуватись духами, одеколонами та іншими подібними засобами.

Після повернення в Україну (країну постійного перебування) необхідно негайно повідомити дільничного лікаря про Ваше прибуття з тропічних країн. Застосування вживання протималярійного препарату слід продовжувати ще протягом 4-х тижнів після виїзду з малярійної місцевості, оскільки за відсутності хіміопротекції в цей період існує найбільша вірогідність виникнення особливо небезпечної злосликої форми тропічної малярії.

В окремих випадках захворювання на малярію може виникнути у більш пізні терміни, навіть при застосуванні протималярійних препаратів. Тому при нездужанні, що супроводжується підвищенням температури, потрібно негайно звернутися до лікаря. Протягом 3-х років після повернення з ендемічних країн додому при будь-якому захворюванні нагадуйте лікарю, який Вас лікує, про Ваше перебування у тропіках, незалежно від попередніх показників дослідження крові на малярію.

ПАМ'ЯТАЙТЕ, ЩО ЧИМ РЕТЕЛЬНИШЕ І ЧІТКИШЕ ВИ БУДЕТЕ ВИКОНУВАТИ ПРАВИЛА ПРОФІЛАКТИКИ МАЛЯРІЇ, ТИМ МЕНША БУДЕ ВІРОГІДНІСТЬ ЗАХВОРИТИ ЦІЮ НЕБЕЗПЕЧНОЮ ХВОРОБОЮ!

Додаток 1
до постанови головного державного санітарного лікаря України
07.11.2011 N 19

Перелік країн, ендемічних з малярії
(за інформацією ВООЗ)

Африка

1. Алжир*
2. Ангола
3. Бенін
4. Ботсвана
5. Бурунді
6. Буркіна-Фасо
7. Гана
8. Габон
9. Гамбія
10. Гвінея
11. Гвінея-Бісау
12. Екваторіальна Гвінея
13. Джибуті
14. Конго, Демократична Республіка
(колишній Заїр)
15. Замбія

16. Зімбабве
17. Ерітрея
18. Ефіопія
19. Єгипет
20. Кабо-Верде
21. Камерун
22. Кенія
23. Коморські острови
24. Конго
25. Кот-д'Івуар
26. Ліберія
27. Мавританія
28. Мадагаскар
29. Малаві
30. Малі
31. Мозамбік
32. Намібія
33. Нігер



34. Нігерія
35. ПАР
36. Руанда
37. Сан-Томе і Прінсіпі
38. Свазіленд
39. Сенегал
40. Сомалі
41. Судан
42. Сьєрра-Леоне
43. Об'єднана Республіка Танзанія
44. Того
45. Уганда
46. Центральнаафриканська Республіка
47. Чад

Центральна та Південна Америка

1. Аргентина*
2. Беліз
3. Болівія, Багатонаціональна Держава
4. Бразилія
5. Венесуела, Боліваріанська Республіка
6. Гаїті
7. Гайана
8. Гватемала
9. Французька Гвіана
10. Гондурас
11. Домініканська республіка
12. Ямайка
13. Колумбія
14. Коста-Ріка
15. Мексика
16. Нікарагуа
17. Панама
18. Перу
19. Еквадор
20. Сурінам
21. Майотта
22. Парагвай*
23. Сальвадор

Азія і Океанія

1. Афганістан
2. Бангладеш
3. Бутан

4. Вануату
 5. В'єтнам
 6. Індія
 7. Індонезія
 8. Іран, Ісламська Республіка
 9. Ірак*
 10. Камбоджа
 11. Китай
 12. Лаоська народно-демократична Республіка
 13. Малайзія
 14. Тимор-Лешті
 15. М'янма
 16. Ємен
 17. Непал
 18. Оман
 19. Пакистан
 20. Таїланд
 21. Туреччина*
 22. Філіппіни
 23. Сирійська Арабська Республіка
 24. Корея, Республіка*
 25. Корея, Демократична народна Республіка*
 26. Шрі-Ланка
 27. Папуа-Нова Гвінея
 28. Соломонові острови
 29. Саудівська Аравія
 30. Багамські острови
- СНД

1. Азербайджан*
2. Вірменія*
3. Таджикистан
4. Узбекистан*
5. Киргизстан*
6. Російська Федерація*
7. Грузія*

* - ризики лише Р. Vivax

Додаток 2
до постанови головного державного санітарного лікаря України
07.11.2011 N 19

Перелік країн, де реєструється стійкість збудника малярії до хлорохіну (делагілу)
(за інформацією ВООЗ)

Африка

1. Ангола
2. Бенін
3. Ботсвана
4. Бурунді
5. Буркіна-Фасо
6. Гана
7. Гамбія
8. Габон
9. Гвінея
10. Гвінея-Бісау
11. Джібуті
12. Заїр
13. Замбія
14. Зімбабве
15. Еритрея
16. Ефіопія
17. Камерун
18. Кенія
19. Коморські острови
20. Конго
21. Кот-д'Івуар
22. Ліберія
23. Мадагаскар
24. Малаві
25. Малі
26. Мозамбік
27. Намібія
28. Нігер
29. Нігерія
30. ПАР
31. Руанда
32. Сан-Томе і Принсіпі
33. Свазіленд
34. Сенегал
35. Сомалі
36. Судан
37. Сьєрра-Леоне
38. Танзанія
39. Того
40. Уганда

41. ЦАР
42. Чад

43. Екваторіальна Гвінея
44. Мавританія

Центральна та Південна Америка

1. Болівія
2. Бразилія
3. Венесуела
4. Гайана
5. Гвіана (фр.)
6. Колумбія
7. Перу
8. Еквадор
9. Суринам
10. Майотта

Азія і Океанія

1. Афганістан
2. Бангладеш
3. Бутан
4. Бірма
5. Вануату
6. В'єтнам
7. Іран
8. Індія
9. Індонезія
10. Камбоджа
11. Китай
12. Лаос
13. Малайзія
14. М'янма
15. Непал
16. Оман
17. Пакистан
18. Таїланд
19. Філіппіни
20. Шрі-Ланка
21. Папуа-Нова Гвінея



- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| 22. Соломонові острови | 24. Ємен |
| 23. Саудівська Аравія | 25. Об'єднані Арабські Емірати |

ДОДАТОК 2 ДО ДОГОВОРУ ПРО НАДАННЯ ТУРИСТИЧНИХ ПОСЛУГ

Скорочення туристичні

ТИПИ РОЗМІЩЕННЯ

SNGL (single) — одномісний номер.

DBL (double) — двомісний номер з одним великим двоспальним ліжком.

TWIN (twin) — двомісний номер з двома роздільними ліжками.

TRPL (triple) — тримісний номер.

4 PAX (quarter) — чотиримісний номер.

EXB (extra bed) — додаткове ліжко.

ADL (adult) — дорослий.

INF (Infant) — дитина 0–2 років.

CHD (child) — дитина з 2 до 12 років, але в ряді готелів до 15–18 років.

Baby cot — дитяче ліжко для дитини 0–2 роки.

SNGL + INF (single + infant) — 1 дорослий + дитина (0–2 років).

SNGL + CHD (single + child) — 1 дорослий + дитина (2–12 років).

DBL + INF — 2 дорослих + дитина (0–2 років).

DBL + CHD — 2 дорослих + дитина (2–12 років).

DBL + EXB — 2 дорослих + 3-й дорослий на додатковому ліжку.

DBL + 2 CHD (2–6) — двоє дорослих в двомісному номері + 2 дітей від 2–6 років.

2 ADL + 2 CHD (2–6) (2–12) — 2 дорослих + 2 дітей віком від (перша від 2–6 років, друга від 6–12 років).

2 ADL + 2 CHD (6–12) — 2 дорослих + 2 дітей від 6–12 років.

TRPL + 1 CHD (2–6) — тримісний + дитина від 2–6 років.

2 ADL + 1 CHD (2–12) — тримісний + дитина від 6–12 років.

3 ADL + 2 CHD (2–6) — тримісний + двоє дітей 2–6 років.

3 ADL + INF (0–2) + CHD (3–6) — тримісний + 2 дітей: перша дитина до 3 років, друга 3–6 років.

3 PAX + 1 CHD (2–5) — чотиримісний + 1 дитина 2–5 років.

3 ADL — п'ятимісний номер.

BO (bed only) — розміщення без харчування.

ТИПИ КОРПУСІВ

MB (main building) — основна будівля.

New Building — новий корпус.

APT (apartment) — тип номерів, що мають крім зони проживання, зону, обладнану кухонним куточком, з набором посуду, електроплитою, чайником, як правило продаються без харчування.

1 BDRM — апартаменти з однією спальнею.

2 BDRM — апартаменти з двома спальнями.

BGLW (bungalow) — бунгало, окрема будівля, що використовується для розміщення туристів, часто пропонується в тропічних і південних країнах.

VILLA — вілла, окремий будиночок, VIP рівня, як правило має перевагу перед іншими типами розміщення — свій садок, свій басейн, велику площу, ексклюзивне місце розташування в готелі, віддаленість від інших туристів.



HV (Holiday Village) — клубний готель, що представляє собою комплекс бунгало, бувають HV-1, HV-2 клуби 1 і 2 категорії, відрізняються набором послуг, що надаються безкоштовно.

Cabana — споруда на пляжі (або біля басейну), на зразок бунгало, що стоїть окремо від основної будівлі і іноді обладнана як спальня.

Chalet — шале, окремих будиночок, як правило в горах, що складається з 2-х і більше кімнат.

Executive floor — один або кілька поверхів в готелі з вищим рівнем обслуговування, а також з додатковим набором послуг.

ТИПИ НОМЕРІВ

Balcony Room — номер з балконом.

Connected Rooms — поєднані номери, що мають двері-прохід з одного в інший.

Duplex — двоповерховий номер.

DeLuxe — номери підвищеної комфортності, більше площею, ніж superior.

Family Room — сімейний номер, в який можна поселити від 4 чоловік, з великою площею (часто з кількох кімнат).

Sitting area — зона для відпочинку — частина номера, де розташовуються крісла, журнальний столик, іноді також диван.

Standard — стандартна кімната.

Studio — однокімнатний номер більше стандартного, як правило, в апартаментах з невеликою кухнею, поєднаної з кімнатою.

Suite — номер підвищеної комфортності, як правило — велика кімната, що має зону для відпочинку.

Mini-Suite — номер поліпшеної категорії (краще, ніж Superior).

Junior Suite — номер підвищеної комфортності: зазвичай велика комфортабельна кімната з відгородженим спальним місцем, перетворюваним удень у вітальню.

Senior Suite — номер підвищеної комфортності, як правило двокімнатний: вітальня і спальня.

Executive Suite — як правило, Suite з двома спальнями.

King Suite — «королівський Suite», що має 2 спальні, вітальню і кімнату для переговорів або робочий кабінет.

Superior — кімната більшого розміру, ніж стандартна.

Honeymoon Room — номер для молодят, з великим ліжком KING SIZE і додатковим презентом від готелю.

ТИПИ ЛІЖОК

DBL — двомісний номер з одним великим двоспальним ліжком.

King size Bed — «королівське ліжко» шириною більше 180–220 см.

Queen size Bed — «королівське ліжко» шириною 150–180см.

TWIN — двомісний номер з двома роздільними ліжками.

ТИПИ ВИДІВ З ВІКОН НОМЕРІВ

ROH (run of the house) — розміщення в готелі без уточнення типу номера та виду з вікна.

BV (Beach view) — вид на пляж.

CV (City view) — вид на місто.

DV (Dune view) — вид на піщані дюни.

GV (Garden view) — вид на сад.

LV (Land view) — вид на околиці.

MV (Mountain view) — вид на гори.

OV (Ocean view) — вид на океан.

PV (Pool view) — вид на басейн.



RV (River view) — вид на річку.
SF, FV (Sea Front, Front View) — прямий вид на море.
SSV (Sea Side view) — боковий вид на море.
SV (Sea view) — вид на море.
VV (Valley view) — вид на долину.

ТИПИ ХАРЧУВАННЯ

Er, RO, BO, AO (немає) — без харчування.
BB (bed&breakfast) — сніданки.
Continental breakfast — легкий сніданок, що складається з кави або чаю, соку, булочки, масла і джему.
English breakfast — повний сніданок, включає в себе фруктовий сік, яєчню з шинкою, тости, масло, джем і каву або чай.
American breakfast buffet — аналог континентального сніданку + різні нарізки (ковбаси, сири) і гарячі страви (омлет, сосиски).
HB (half board) — напівпансіон, сніданок + обід або сніданок + вечеря.
HB+ — розширений напівпансіон.
FB (full board) — повний пансіон, сніданок + обід + вечеря.
FB+ — розширений повний пансіон з напоями місцевого виробництва під час їжі.
Mini ALL (mini all inclusive) — повний пансіон з напоями місцевого виробництва не тільки під час їжі, але в обмеженій кількості (як правило пиво, вино).
ALL (all inclusive) — харчування протягом дня, включаючи напої (у тому числі спиртні) місцевого виробництва в необмеженій кількості.
ULTRA ALL INC (ultra all inclusive) — харчування протягом дня, включаючи напої імпортного виробництва (у тому числі спиртні) + додаткові послуги на розсуд адміністрації готелю.
ULTRA ALL INC різновиди: elegance all inc, VIP all inc, super all inc, deluxe all inc, VC all inc, superior all inc, mega all inc, superior all inc VIP service, royal class all inc, ultra deluxe all inc, extended all inc, excellent all inc, max all inc, high class all inc, imperial all inc.
A-LA CARTE — меню, в якому кожне блюдо вказано зі своєю окремою ціною.
MENU — харчування по меню — обмежене число блюд з меню, як правило, на вечері, на вибір (салат овочевий або м'ясний, риба або м'ясо).